RESIDÊNCIAS DE ARTISTAS, EXPOSIÇÕES, OFICINAS

SAINT-LAURENT DU MARONI

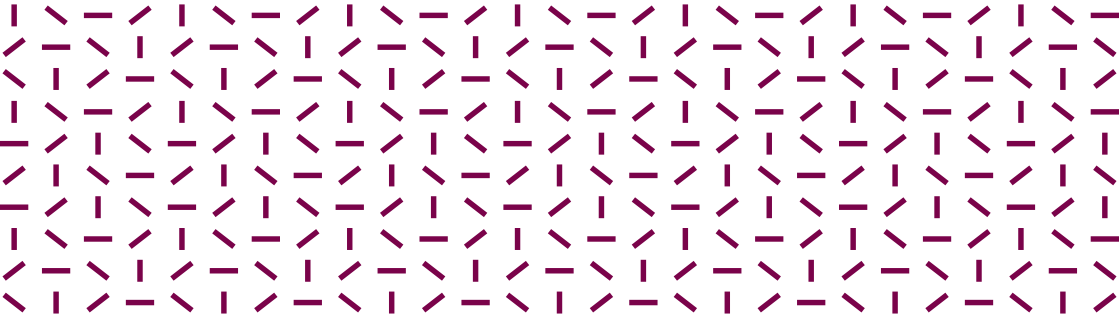


CHAMADA INTERNACIONAL PARA PROJETOS 2023/2024

Ville de Saint-Laurent du Maroni
Sèves de Guyane

VILLES & PAYS D'ART & D'HISTOIRE

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Ministère Culture



CRÉDITOS FOTOGRÁFICOS

Capa

Restituição - exposição do escultor Dieudonné Fokou
© Jean-Pierre Servier

Páginas internas

© Cidade de Saint-Laurent du Maroni
© Aeroprod
© Pascal Estrela
© D. Mark
© L.Peant

DISEÑO DE PÁGINA

Departamento de Comunicação da Cidade de Saint-Laurent du Maroni

TRADUÇÕE

Amaz' Traduction

ÍNDICE



P 4 : CHAMADA INTERNACIONAL PARA PROJETOS

04 Saint-Laurent du Maroni, uma Cidade de Arte e de História
05 O CIAP
06 Parceiros
08 Candidaturas visadas
08 Condições gerais de elegibilidade
08 Período



P 9 : DOSSIÊ DE CANDIDATURA

09 Conteúdo do dossiê de candidatura
10 Avaliação do pedido
10 Destinatário do dossiê de candidatura
10 Calendário



P 11 : CONDIÇÕES PARA REALIZAÇÕES ESPECÍFICAS

11 Gerais
12 Exposições
13 Residências
13 Oficinas de prática artística e cultural

PRAZO DE RECEPÇÃO DOS REGISTROS

O mais tardar em **06 de setembro de 2022**

Por formulário on-line

CHAMADA PARA PROJETOS



SAINT-LAURENT DU MARONI, UMA CIDADE DE ARTE E DE HISTÓRIA

Saint-Laurent du Maroni, uma cidade fluvial e transfronteiriça no oeste da Guiana, é repleta de histórias de homens e mulheres que construíram o território que hoje nos é apresentado. De 1852 a 1953, a Guiana era uma terra penitenciária. A partir de 1982, estudos sobre o destino de um edifício carregado de História em Saint-Laurent du Maroni se sucederam, dentre os quais o Campo das Transportações. Que função será reatribuída a este local originalmente destinado a *«controlar e punir»*[1] ?

Foi feita a escolha do 'viver juntos' pela equipe municipal da cidade de Saint-Laurent du Maroni, dando ao Campo das Transportações, do qual é hoje proprietária, uma função multicultural. Assim, a prisão abandonada em 1946, classificada Monumento Histórico em 1987 e transformada inteiramente em 1994, tornou-se, desde então, objeto de uma reabilitação contínua com vocação simbólica, memorial, inovadora e federativa.

Tornou-se, em oposição à sua função primária, um lugar de intercâmbio, reuniões e interpretações do Patrimônio Comum, e palco de experiências recentemente realizadas ao nível nacional (em particular com a conversão do Museu das Colônias do Portão Dourado de Paris em Cidade Nacional da História da Imigração). Ao se conservar a memória do lugar, objetiva-se dar-lhe vida.

1. Michel Foucault, Surveiller et Punir, Gallimard, 1975

1. Saint-Laurent du Maroni, vista aérea
© Aeroprod



2. Vista panorâmica do Campo das Transportações
© Cidade de Saint-Laurent du Maroni

O CENTRO DE INTERPRETAÇÃO DA ARQUITETURA E DO PATRIMÔNIO (CIAP)

A escolha de um Centro de Interpretação da Arquitetura e do Patrimônio (CIAP) no Campo das Transportações corresponde ao resultado de uma política de restauração e valorização do patrimônio em Saint-Laurent du Maroni, que emerge a partir de 1983. Ela caminha de mãos dadas com a atribuição do rótulo “Cidade de Arte e de História” (agosto de 2007) e com a reflexão em torno de uma área para a valorização da Arquitetura e do Patrimônio (AVAP) que atua como base deste ambicioso projeto.

Desta forma, o CIAP pretende destacar as diferentes políticas de valorização da arquitetura e do patrimônio de Saint-Laurent, assim como a diversidade cultural da cidade, com base nos patrimônios materiais e imateriais ameríndios, caribenhos, crioulos, hexagonais, hmongs, negros e marrons que compõem este território ocidental da Guiana, ancorados na bacia amazônica. Respondendo à sua missão de sensibilização dos públicos escolares e do público em geral, o CIAP acolhe anualmente 15 000 visitantes no Campo das Transportações em suas salas de exposições, suas oficinas de práticas artísticas e culturais, bem como durante suas visitas guiadas ou eventos culturais organizados nesse local.

A fim de promover a arte contemporânea e oferecer exposições de qualidade, permitindo a recepção regular de artistas no Campo das Transportações, um programa de dois anos foi estabelecido pela cidade de Saint-Laurent du Maroni. Esta programação focaliza-se em três eixos :

- Residências de artistas
- Exposições temporárias
- Oficinas de práticas artísticas e culturais

PARCEIROS

No âmbito do projeto cultural do Campo das Transportações e do rótulo Cidade de Arte e de História, a Direção do Patrimônio acolhe espaços de exposições patrimoniais, eventos com elevado valor cultural agregado (festivais, concertos, exposições etc.) e estruturas culturais profissionais. Estas estruturas poderão intervir em apoio ao artista de forma pontual e em função dos projetos dos residentes.

KS AND CO – KOKOLAMPOE

Uma das mais antigas empresas teatrais dos departamentos franceses de ultramar inscreveu seu projeto artístico no âmago das culturas plurais do oeste da Guiana. Sua reflexão sobre as culturas teatrais minoritárias e/ou fragilizadas, seu trabalho de ligação das identidades culturais (América, Caribe, Europa), seu compromisso cidadão para com o acesso ao teatro em termos de formação e criação, levaram à emergência de ferramentas culturais de excelência e constituem, com a criação artística, as diferentes fases de atividade do centro dramático Kokolampoe: Ks and Co (uma empresa de teatro certificada), o Kokolampoe (um palco certificado de interesse nacional – menção Arte e Criação, que acolhe espetáculos profissionais e residências de criação), um teatro escolar Kokolampoe (formação profissional nas artes do espetáculo), Os Cavaletes do Maroni (um festival internacional anual de artes dramáticas). O Centro de dramaturgia Kokolampoe pode intervir no apoio aos residentes interessados pela redação dramática.
www.kokolampoe.fr

OFICINA DE VÍDEO MULTIMÍDIA – POLO DE IMAGEM MARONI

O Polo de Imagem Maroni (https://poleimagemaroni.org/), estrutura jurídica da Associação Oficina Vídeo e Multimídia, certificada 'Polo Regional de Educação' em 2020, tem se desenvolvido desde 2006 :

- Ações ligadas a diferentes dispositivos nacionais que permitam acompanhar o público em sua relação às imagens
- Um programa de residência de escritura e de encontro de coprodução em torno do documentário de criação « Doc Amazonie Caraïbe » www.poleimagemaroni.org/doc-amazonie-caraibe/
- Um site de informação local e cidadã, « Chronique du Maroni » www.chronique-du-maroni.fr
- Percursos de inserção relacionados às técnicas de cinema, audiovisual e cultural para os jovens, no âmbito de um programa de remobilização social chamado, « Ambition Ouest Compétence ».

MANIFACT

KazLab é o laboratório de fabricação da associação MANIFACT. Também chamado FabLab, essas estruturas são oficinas colaborativas abertas ao público e equipadas com máquinas digitais. Elas permitem passar da ideia para o objeto e do projeto para o protótipo. Criado por atores locais para oferecer apoio técnico a todos, particularmente no campo cultural, o Kazlab permite aos habitantes do oeste da Guiana ter acesso aos recursos técnicos e ao material necessário para suas realizações inovadoras (impressora 3D, estrutura de 4 eixos, corte a laser, tira de corte, máquina de recorte profissional, bordadora digital, eletrônica e robótica, computação e modelagem em 3D, MAO e vídeo mapping, ferramentas tradicionais e eletroportáteis, xerográficas, etc.). Assim, Kazlab oferece treinamentos, atividades de vulgarização, residência para seus membros e acompanhamentos personalizados de projetos com soluções inovadoras adaptadas às condições locais
www.manifact.org

LA MICRO-FOLIE

Inaugurado em 31 de março de 2022, o Micro-Folie de Saint-Laurent du Maroni é um museu digital equipado com uma grande tela e tablets como suportes que permitem descobrir os tesouros de quase cem instituições e museus parceiros. Dirigido pela cidade de Saint-Laurent du Maroni, ele oferece mais de 2000 obras em 8 coleções em versão digital. As coleções reúnem parceiros regionais (coleção do departamento Hauts-de-Seine), nacionais (coleções 1, 2 e 3): obras-primas das principais instituições culturais nacionais), europeias (a coleção reúne os maiores museus da Europa) ou internacionais (coleções de residências reais europeias ou as coleções do Museu de Arte Moderna e do Museu de Antropologia do México, ou ainda a coleção Quebec). Uma coleção Caribenha – Amazônia – Guiana está sendo desenvolvida.

Para além do seu objetivo primordial de valorização e acesso para os habitantes às obras do museu, o Micro-Folie visa tornar-se também o receptáculo de experimentações para os jovens de Saint-Laurent, promovendo a visibilidade e o acompanhamento, entre outras coisas, dos jovens artistas/talentos da região no setor das indústrias criativas e culturais (artes digitais e multimídia). Por conseguinte, se o artista for selecionado, ele deverá apresentar seu percurso, seu trabalho e sua abordagem artística, na ótica de inserir os jovens do oeste guianês numa profissão artística e despertar, assim, vocações no setor das indústrias criativas e culturais.



3. Espaço museológico Micro-folie de Saint-Laurent du Maroni
© Cidade de Saint-Laurent du Maroni



CANDIDATURAS VISADAS

A chamada para projetos se dirige a artistas visuais profissionais, artesãos e profissionais de arquitetura. O termo «artista» será usado neste documento e se refere a qualquer artista, artesã(o)/criador(a) ou profissional de arquitetura que responda à chamada de projetos.

Os coletivos só podem responder à chamada para projetos de « exposição ».

O artista é convidado a apresentar um projeto no território do município de Saint-Laurent du Maroni, relacionado à sua disciplina. Ele ou ela deve apresentar um argumento que sustente sua escolha.

PERÍODO EM QUESTÃO

Esta chamada para projetos abrange os anos de 2023 e 2024.

CONDIÇÕES GERAIS DE ELEGIBILIDADE

Qualquer artista que se candidate deve ter mais de 18 anos de idade. Os artistas franceses devem apresentar um número de Siret.

Um candidato pode apresentar simultaneamente um projeto de residência, de oficina de prática artística e uma exposição numa sala de relegação coletiva. Deverá, então, fornecer um dossiê administrativo comum e um dossiê técnico para cada candidatura.

Para se candidatar, é imperativo que não tenha sido criminalmente condenado ou não tenha qualquer sanção civil ou administrativa suscetível de proibi-lo de gerir, administrar ou dirigir uma pessoa moral, exercer uma atividade comercial ou trabalhar com menores.

4. Exposição do escultor Firmin Sanou
© Cidade de Saint-Laurent du Maroni

DOSSIÊ DE CANDIDATURA

CONTEÚDO DO DOSSIÊ DE CANDIDATURA

Os artistas que pretendam se inscrever devem fornecer um dossiê completo por via eletrônica através do formulário on-line.
Somente os dossiês completos serão enviados para avaliação. O dossiê do artista deve incluir os seguintes elementos :

Um dossiê administrativo

• O formulário de candidatura adequado pode ser carregado no site da cidade : www.saintlaurentdumaroni.fr ou, a pedido, através da Direção do Patrimônio da cidade : ciap.slm@saintlaurentdumaroni.fr.
• Uma carta de intenções dirigida à Prefeita Sophie Charles, 5 rue du Lieutenant-Colonel Chandon, 97320 Saint-Laurent du Maroni
• **Um único documento PDF (até 10 MB) contendo :**
  • O *curriculum vitae* do candidato ;
  • Um documento de identidade bancária ;
  • Uma cópia da carteira de identidade ou do passaporte

Um dossiê técnico

Para os pedidos de residência
• A apresentação do projeto e o calendário de realização.
• Uma lista dos recursos técnicos e humanos necessários, acompanhada de uma estimativa orçamental para a execução do projeto.
• Qualquer documento visual ou sonoro que possa ser utilizado para avaliar o projeto: fotografia, vídeos, arquivos de áudio, portfólio, artigos de imprensa, etc. ***(através de um link para a plataforma de vídeo ou de transferência digital)***
• Quando aplicável, as cartas de comprometimento dos colaboradores e a descrição da contribuição de cada um para o projeto.

Para os pedidos de exposição
• A apresentação do projeto e o calendário de realização.
• Uma lista dos recursos técnicos e humanos necessários, acompanhada de uma estimativa orçamental para a execução do projeto.
• Qualquer documento visual ou sonoro que possa ser utilizado para avaliar o projeto: fotografia, vídeos, arquivos de áudio, portfólio, artigos de imprensa, etc. ***(através de um link para a plataforma de vídeo ou de transferência digital)***

Para os pedidos de oficina
• A apresentação do projeto e o calendário de realização.
• Uma lista dos recursos técnicos e humanos necessários, acompanhada de uma estimativa orçamental para a execução do projeto.
• Qualquer documento visual ou sonoro que possa ser utilizado para avaliar o projeto: fotografia, vídeos, arquivos de áudio, portfólio, artigos de imprensa, etc.
• Uma ficha de oficina de prática artística (disponível para transferência no site de www.saintlaurentdumaroni.fr ou mediante pedido em ciap.slm@saintlaurentdumaroni.fr)

A fim de facilitar o processamento administrativo do dossiê do candidato, todos os documentos que compõem o(s) dossiê(s) administrativo(s) e técnico(s) devem ser anexados através do formulário on-line.

AVALIAÇÃO DO PEDIDO

Todas os pedidos serão avaliados pela Comissão de Patrimônio da Cidade de Saint-Laurent du Maroni. A seleção leva em conta o valor comparativo dos projetos, em termos de qualidade do trabalho artístico, interesse/relevância do projeto e sua viabilidade. Além disso, o candidato deverá apresentar seu projeto numa videoconferência aos membros da Comissão.

As decisões são definitivas e não são suscetíveis de recurso. Elas retêm em cada ano civil :

- 2 a 3 pedidos para residência
- 2 a 3 pedidos para exposições
- 2 a 3 pedidos para oficinas

DESTINATÁRIO DO DOSSIÊ DE CANDIDATURA

Documentos obrigatórios

Os artistas que pretendam inscrever-se devem fornecer **um dossiê administrativo e técnico através do formulário on-line.**

Documentos adicionais eventuais

Os artistas que pretendam acrescentar documentos adicionais que não possam ser enviados através do formulário podem enviá-los por **correio postal**.

Aos cuidados da Sra. Sophie Charles – Prefeita de Saint Laurent-du-Maroni
5 rue du Lieutenant-Colonel Chandon - 97320 SAINT-LAURENT DU MARONI

- A Câmara Municipal de Saint-Laurent du Maroni não se responsabiliza pela perda dos documentos fornecidos ou que tenham sido danificados durante o transporte destas peças por correio postal.

- A Câmara Municipal de Saint-Laurent du Maroni considera o carimbo postal como data de recepção do pedido.

CALENDÁRIO

Lançamento da chamada para candidatura : 30 de junho de 2022

Prazo para a candidatura : 6 de setembro de 2022 Através **do formulário on-line**, incluindo o(s) dossiê(s) administrativo(s) e técnico(s): Para todas as perguntas ou solicitações relacionadas aos formatos do dossiê administrativo : ciap.slm@saintlaurentdumaroni.fr

Pré-seleção : Outubro de 2022.

Será enviado um e-mail para notificar o candidato sobre sua pré-seleção ou não.

Seleção final de candidatos no Comitê de Patrimônio : Novembro de 2022

O candidato pré-selecionado deverá defender o seu projeto durante uma entrevista em videoconferência. Os candidatos serão contactados por e-mail antes da data da entrevista.

Anúncio do resultado do Comitê : Dezembro de 2022

- Se o dossiê for recusado: recepção de uma mensagem.
- Se o dossiê for aceito: recepção de uma carta de notificação.

CONDIÇÕES PARA REALIZAÇÕES ESPECÍFICAS

GERAIS

Formalidades aduaneiras

Cabe ao artista obter todos os documentos necessários para a realização da sua estadia: vacinas e vistos, se necessário. Uma mensagem com um convite pode ser solicitada junto à Sra. Prefeita em apoio a um pedido de visto.

Direitos autorais e direitos de reprodução

Os resultados de uma pesquisa, bem como os direitos que o candidato pode ou poderia ter em qualquer trabalho, continuam a ser propriedade do candidato. A cidade de Saint-Laurent du Maroni reserva-se o direito de reproduzi-los em suas publicações.

Comunicação

O artista compromete-se em fornecer os arquivos originais dos suportes de comunicação concebidos para a comunicação sobre a sua ação (visual, poster, kit de imprensa...). A adaptação destes suportes (concepção e impressão) é assumida pela câmara municipal de Saint-Laurent du Maroni.

Sempre que o projeto conduza a atividades públicas (espetáculos, exposições ou outras) ou a publicações, o logótipo do rótulo Cidade de arte e de história e o da cidade de Saint-Laurent du Maroni ou uma menção de sua contribuição constarão no material de informação, promoção ou publicidade.

Não cumprimento

Um candidato que não possa realizar a totalidade ou parte da atividade planejada ou que faça uma grande alteração ao projeto ou ao calendário de realização, deve contactar imediatamente a Direção do Patrimônio para estabelecer um acordo. Caso contrário, a cidade de Saint-Laurent du Maroni pode exigir a ruptura da convenção e o reembolso dos valores autorizados.

O incumprimento de qualquer ou de todas as condições de realização pode também comprometer a elegibilidade do candidato para inscrição posterior.



5. Clivagem do bisturi da tipografia antiga
© Pascal Estrela

EXPOSIÇÕES

Duração da exposição
Aproximadamente 3 meses.

Gastos assumidos pela municipalidade
O valor da remuneração do artista durante a exposição, bem como os custos arcados (transporte e alojamento para o vernissage) serão discutidos após a seleção do seu dossiê e antes da assinatura do acordo que estabelece as modalidades da exposição. Os custos de vernissage são assumidos pelo município.

Especificações técnicas da sala de exposições
A sala de exposição temporária da relegação coletiva representa uma área de 270 m². A estrutura do edifício combina cimento e madeira para enquadramento. A sala está protegida por grades e uma grande porta de entrada de metal trancada com um cadeado. Está equipada com 11 trilhos para exposições:

- 7 fixos de 3,50 m de altura x 3,50 m de largura
- 4 móveis com rodas de 3,50 m de altura x 4,50 m de largura.

De acordo com os regulamentos dos monumentos históricos, não é tolerada qualquer degradação. Qualquer obra pendurada de forma que não satisfaça a este critério será excluída da escolha do Comitê.

Montagem e desmontagem
O expositor é responsável pela montagem e desmontagem da exposição. Um agente da Direção do Patrimônio ajudará o artista na montagem e desmontagem. O artista utiliza apenas os pontos e soluções de suspensão oferecidos. O uso de pinos, pregos e fitas adesivas nas paredes do Campo de Transportação classificado como Monumento Histórico é proibido. Esta lista não é exaustiva.



6

6. Exposição permanente do CIAP
© Cidade de Saint-Laurent du Maroni

Uso de la sala
Uma verificação do local é realizada antes e depois da exposição. As datas de exposição e os horários de abertura são determinados pela Direção do Patrimônio. Um guarda garante a segurança das obras e da sala, nos horários de abertura, e orienta os visitantes. Uma limpeza da sala é efetuada duas vezes por semana.

Seguros
O expositor apresenta uma lista detalhada das obras expostas (números, títulos, prêmios), a fim de permitir ao Conselho Municipal assegurá-las durante a exposição.

Vernissage
O vernissage é assumido pela Câmara Municipal para 50 pessoas. Acontecerá na primeira sexta-feira da exposição a partir das 18h. Os convites são estabelecidos pela Câmara Municipal de Saint-Laurent du Maroni, em consulta com o artista.

Vendas das obras
Se o artista desejar vender suas obras, deve apresentar a lista e o preço de cada trabalho à Direção do Patrimônio, que coloca os potenciais compradores em contato com o artista. Não é possível efetuar vendas através do serviço.

Mediação da exposição
O artista e a Câmara Municipal de Saint-Laurent du Maroni elaborarão conjuntamente ferramentas educacionais para acompanhar a exposição através de uma visita guiada. A impressão é feita pela Câmara Municipal de Saint-Laurent du Maroni.





RESIDÊNCIAS

Duração da residência.
2 meses.

Condições de trabalho
Há uma área de trabalho no Campo das Transportações. Uma bicicleta também ficará disponível para o residente, se assim o desejar.

Custos arcados
O montante de 4 000 euros permite ao residente suportar os custos do seu seguro pessoal, viagens, despesas diárias e custos de realização relacionados ao projeto, para uma residência de 2 meses. O transporte de volta do artista também é coberto (desde a residência até a residência de origem), bem como o alojamento e o coquetel no final da residência.

Restituição
O artista é obrigado a propor uma restituição que será organizada numa noite no final da residência.

OFICINAS DE PRÁTICA ARTÍSTICA E CULTURAL

Condições de trabalho
As oficinas são realizadas no Campo de Transportação em uma sala designada. No entanto, o artista pode apresentar um pedido de intervenção noutro local da cidade, a viabilidade do projeto será examinada pelo Comitê do Patrimônio.

Gastos assumidos pela municipalidade
O artista é remunerado 50 euros por hora (tempo de oficina e tempo de preparação). Um orçamento será fornecido pelo artista assim que a sua candidatura tiver sido aceita. O material necessário para a realização da oficina é coberto pelo município. O alojamento do artista pelo município durante as oficinas pode ser solicitado na carta de intenções.

Acompanhamento na oficina
As oficinas são sempre realizadas na presença de um agente da Direção do Patrimônio e do professor em caso de oficinas oferecidas ao público escolar com o acordo do diretor da escola.

7. Exposição Amazoniak - Residência do artista visual Wayne Munroe – *Chamane*
© D.Mark

8. Oficina de prática artística animada pela artista digital Léa Helft
© L.Peant